

**Hesham Madany**  
**Certified Arabic Native Translator**  
**Bilingual English/Arabic**

**Cell:** (+2) 0100 27 57 389

**E-Mail:** [HeshamMadany@yahoo.com](mailto:HeshamMadany@yahoo.com)

<b><u>Professional Summary</u></b>	I am Hesham Madany, An Arabic native speaker, with an experience of 10 years in the field of English-Arabic Translation. I am holding a B.A. Degree in Language and Translation, from Faculty of Languages & translation in Al-Azhar University.
<b><u>Educational Qualification</u></b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• B.A in Translation &amp; Interpreting, School of Languages and Translation, English Department, Simultaneous Interpreting Section, Al-AZHAR University.</li></ul>
<b><u>Certification &amp; Accreditation</u></b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Certified English Into Arabic Translator by Arab Translators Network (ATN) / Arab Professional Translators (APTS) Number (10675).</li><li>• Certified English into Arabic Translator by the Egyptian Translation Association (EGYTA), which works under the supervision of International Federation of Translators (FIT) – UNESCO, under No. 11433.</li></ul>
<b><u>Professional Affiliations</u></b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Member of the Arabic Translators International.</li><li>• Member of the Arabic Translation &amp; Intercultural Dialogue.</li><li>• Member of the Saudi Association of Languages and Translation.</li><li>• Member of the Arab Professional Translators Society.</li><li>• Member of Proz.com.</li></ul>
<b><u>Areas of Expertise</u></b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• <b>Legal Translation</b><ul style="list-style-type: none"><li>○ Laws, Bylaws, Regulations, Policies, Articles of Associations, Powers of Attorney, Assignments, Articles of Incorporation, Lease Contracts, Contracts, Agreements, Deeds, Documentations, Attestations, Franchise Agreements, Personal injury, Complaints, Decree, Summons, International Litigations, Contracts, Product Liability Suits, Insurance Claims, Statements, and Exhibit.</li></ul></li><li>• <b>Medical Translation</b><ul style="list-style-type: none"><li>○ Clinical Trials, Clinical Protocols, Patient Information, Patient Questionnaires, Data sheets, Product Labels, Dossiers, Toxicology Reports, Production Manuals, Regulatory Documents, Informed Consent Forms, Case Report Forms (CRF), Instructions for Use (IFU), Documentation, Procedures, Genetics, Nutrition,</li></ul></li></ul>

Anatomy, Medical Issues For a Medical-Specialized Magazine, Healthcare Flyers, Pregnancy Flyers and Medical Apps.

- **Technical Translation**
  - Operation, Installation, and Maintenance Manuals, Engineering specifications, MSDS, other Data Sheets, Patents, Software UI localization Manufacturing, Machinery, Manuals, Safety, Instructions, Patents and Employee Trainings
- **Patents Translation**
  - Chemical, Technical, Medical, Biomedical Patents
- **Personal Documents Translation**
  - Certificates, Marriage, Transcripts, Divorce, Licenses, Diplomas, Invoices and Adoption
- **Marketing/Advertising Translation**
  - Ads, Brochures, Handbooks, Websites, Travel & Tourist, Business cards, Public Relations.
- **Financial Translation**
  - Financial News, Economic Reports and White Papers, Bank Statements, Annual Reports and Balance Sheets, Forms of all kinds, Insurance Documents, Company Reports, Due diligence Report, Auditor's report, Financial Statement, Analyst report, Business Plan, Investment Proposal, Financial Product Fact Sheet, and Fund's Explanatory Memorandum
- **Automotive Translation**
  - Catalogs, Warranty Books, Training, User and Dealer Guides, Diagnosis and Maintenance Guides, Technical and Service Bulletins, Electronic Database Files Marketing Brochures, Customer Literature and Product Communication.
- **IT Translation / Website Localization**
  - User Manuals, Web Pages and Brochures, User Assistance (UA), User Interface (UI), Read-Me Files, User Guides, Packaging Software License and Legal Disclaimers, Tutorials, Software Programs, Legal Documents, Brochures.

**Software / CAT Tools**

- SDL Trados
- MemoQ
- Memsources
- An excellent knowledge of Windows and Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)